

1. За сим, братия, просим и умоляем вас Христом Иисусом, чтобы вы, приняв от нас, как должно вам поступать и угождать Богу, более в том преуспевали,  
УПО: А далі, браття, просимо вас та благаємо в Господі Ісусі, щоб, як прийняли ви від нас, як належить поводитись вам та догоджувати Богові, як ви й поведитесь, щоб у тому ще більше зростали!  
KJV: Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort you by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, so ye would abound more and more.

2. ибо вы знаете, какие мы дали вам заповеди от Господа Иисуса.  
УПО: Бо ви знаєте, які вам накази дали ми Господом Ісусом.  
KJV: For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.

3. Ибо воля Божия есть освящение ваше, чтобы вы воздерживались от блуда;  
УПО: Бо це воля Божа, освячення ваше: щоб ви береглись від розпусти,  
KJV: For this is the will of God, even your sanctification, that ye should abstain from fornication:

4. чтобы каждый из вас умел соблюдать свой сосуд в святости и чести,  
УПО: щоб кожен із вас умів тримати начиння своє в святості й честі,  
KJV: That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour;

5. а не в страсти похотения, как и язычники, не знающие Бога;  
УПО: а не в пристрастній похоті, як і погани, що Бога не знають.  
KJV: Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God:

6. чтобы вы ни в чем не поступали с братом своим противозаконно и корыстолюбиво: потому что Господь--мститель за все это, как и прежде мы говорили вам и свидетельствовали.  
УПО: Щоб ніхто не кривдив і не визискував брата свого в якійбудь справі, бо месник Господь за все це, як і перше казали ми вам та засвідчили.  
KJV: That no man go beyond and defraud his brother in any matter: because that the Lord is the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified.

7. Ибо призвал нас Бог не к нечистоте, но к святости.

УПО: Бо покликав нас Бог не на нечистість, але на освячення.

KJV: For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness.

8. Итак непокорный непокорен не человеку, но Богу, Который и дал нам Духа Своего Святого.

УПО: Отож, хто оце відкидає, зневажає не людину, а Бога, що нам також дав Свого Духа Святого.

KJV: He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.

9. О братолюбии же нет нужды писать к вам; ибо вы сами научены Богом любить друг друга,

УПО: А про братолюбство немає потреби писати до вас, бо самі ви від Бога навчені любити один одного,

KJV: But as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to love one another.

10. ибо вы так и поступаете со всеми братьями по всей Македонии. Умоляем же вас, братья, более преуспевать

УПО: бо чините те всім братам у всій Македонії. Благаємо ж, браття, ми вас, щоб у цьому ще більш ви зростали,

KJV: And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and more;

11. и усердно стараться о том, чтобы жить тихо, делать свое [дело] и работать своими собственными руками, как мы заповедывали вам;

УПО: і пильно дбали жити спокійно, займатися своїми справами та заробляти своїми руками, як ми вам наказували,

KJV: And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you;

12. чтобы вы поступали благоприлично перед внешними и ни в чем не нуждались.

УПО: щоб ви перед чужими пристойно поводитися, і щоб ні від кого не залежали!

KJV: That ye may walk honestly toward them that are without, and that ye may have lack of nothing.

13. Не хочу же оставить вас, братия, в неведении об умерших, дабы вы не скорбели, как прочие, не имеющие надежды.

УПО: Не хочу ж я, браття, щоб не відали ви про покійних, щоб ви не сумували, як і інші, що надії не мають.

KJV: But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope.

14. Ибо, если мы веруем, что Иисус умер и воскрес, то и умерших в Иисусе Бог приведет с Ним.

УПО: Коли бо ми віруємо, що Ісус був умер і воскрес, так і покійних через Ісуса приведе Бог із Ним.

KJV: For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him.

15. Ибо сие говорим вам словом Господним, что мы живущие, оставшиися до пришествия Господня, не предупредим умерших,

УПО: Бо це ми вам кажемо словом Господнім, що ми, хто живе, хто полишений до приходу Господнього, ми не попередимо покійних.

KJV: For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep.

16. потому что Сам Господь при возвещении, при гласе Архангела и трубе Божией, сойдет с неба, и мертвые во Христе воскреснут прежде;

УПО: Сам бо Господь із наказом, при голосі Архангола та при Божій сурмі зійде з неба, і перше воскреснуть умерлі в Христі,

KJV: For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first:

17. потом мы, оставшиися в живых, вместе с ними восхищены будем на облаках в сретение Господу на воздухе, и так всегда с Господом будем.

УПО: потім ми, що живемо й zostались, будемо схоплені разом із ними на хмарах на зустріч Господню на повітрі, і так завжди будемо з Господом.

KJV: Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord.

18. Итак утешайте друг друга сими словами.

УПО: Отож, потішайте один одного цими словами!  
KJV: Wherefore comfort one another with these words.